

**Tawšart wər kǎla a  
tǎmos ǎljaḍ n ərrebəx**

**Afananga & Sety**



**Jamais trop vieux  
pour gagner**



Mbabba



Moussa



Gongari



Idi

«Näkkü, isən-in Gongari», yənnay əkəji. «Ənnar təssânəm, as ämôsa iməðərrän ähânät-i təyurad-in, tikäjaten n əyiwän kəllu əknânät-i tära, akid tin naragän-näna. Ayora-wa s əwşşara, əddêza, ərtaşkän-in əfrutän wi n hössäynin ən təzbat-in, ətwänfäräy-in. Amyar n əyiwän, yəwäy-d arwa tikajaten tiyyad d əyyän əkəji yəlän arəşəl. Əddäzäy ta təməzzult.»

— «Təfregäy esəqquyəw arwada?», yənn-as Mbabba.

Yəgay Gongari esəqquyəw wər nəzey egas yəkkäs iman-net.

«Aah, käy da a ze yəqqəlän əmastay ən təsəgərt-näna», yənn-as Mussa.



« Moi, c'est Gongari », se présente le coq. « Vous savez, quand j'étais jeune et fort, toutes les poules de la concession m'aimaient bien, même celles du voisinage. Maintenant que je suis vieux et fatigué et que j'ai perdu les belles plumes de ma queue, on m'a mis à l'écart. Le patron, en plus, a amené de nouvelles poules et un coq de race. C'est vous dire si j'en ai plein le dos. »

— « Tu peux au moins chanter encore ? », demande Mbabba.

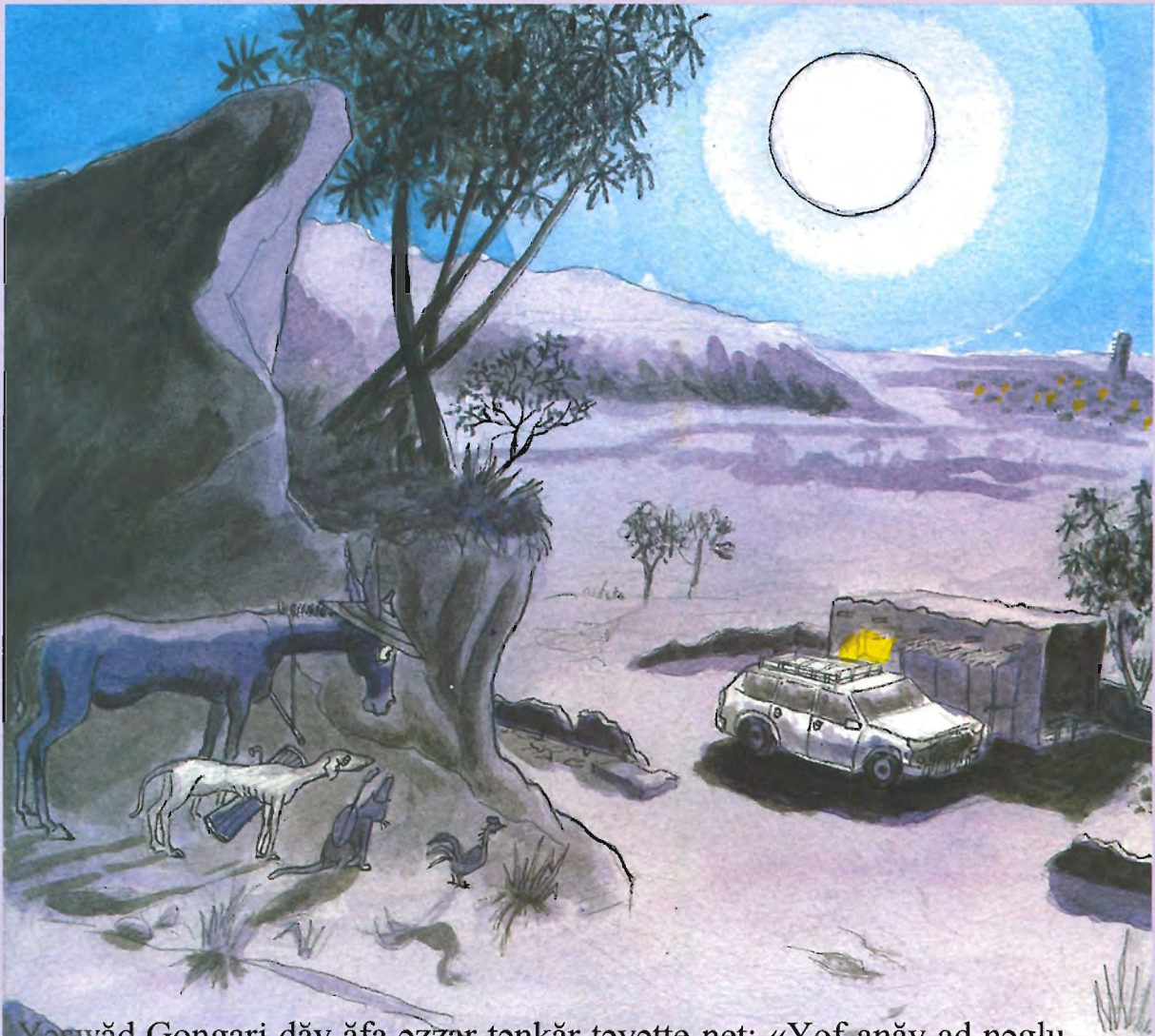
Gongari fait un cocoricooo assez tordu mais tout de même convainquant.

« Ah, tu seras le chanteur du groupe », dit Moussa.

Ehäd yəbuk s igi. Əglän äddêwän, dəy as əyyän dəy-sän yogla wayadän laz. «Märda, märda», yəmmäl Gongari, « arwa wər du-tosem yur-i, təzgâr-in turəft əyyät ən 4x4 təgât azzal n əbebu təkkâs əjit yəssəxen...»

As əhögän den, dəy tamlält ən təllit, ewädän-in ehän əyyän yəfnâkän dəy əşuf, wər t-əhozän naragän dəy iggi kəllu da. «Edis wərge 4x4 ta n əngom a təbukät a danäy-tənyu s əyora?» yənna Mussa. Takkäyt-ta ket-net da, äba s təsîsəxbäl.

La nuit commence à tomber. Ils continuent leur chemin, les uns plus affamés que les autres. « Et toute à l'heure », raconte Gongari, « avant que vous n'arriviez chez moi, un 4x4 avait passé à une vitesse incroyable et avec un bruit infernal... » Quelques heures plus tard, à la claire de lune, ils arrivent à une maison isolée, pas de voisin à perte de vue. « Est-ce que c'est pas le 4x4 qui a failli nous tuer ? » s'exclame Moussa. Tout cela n'inspire pas confiance.



Yəswäd Gongari dəy äfa əzzar tənkar təyette-net: «Yof-anäy ad nəglu. Edäg-wa wər oley.» Mussa yəknäy ahāzän wəllen: «Əwwäy, äglät-anäy tərmad», yənn-assän. Idi da yənna: «Näkkü, yəh-i laz wəllen, egas əfregäy ad əşşəgədəy.»

Gongari regarde la lumière et s'inquiète : « Il faut mieux continuer. Ce n'est pas un bon endroit ici. » Moussa est terriblement pressé : « Oui, dépêchons-nous », miaule-t-il. Et Idi déchante : « Moi j'ai faim, mais enfin, ça peut attendre. »